

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 37 (1990)  
**Heft:** 9

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 26.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

città di Winterthur. Partendo da questa ipotesi il brigadiere Bieder ha illustrato il suo esempio di funzionamento di un'organizzazione di catastrofe. L'esempio del terremoto a Winterthur non è stato scelto arbitrariamente, bensì per presentare la concezione in caso di catastrofe adottata dal Municipio di Winterthur il 23 marzo 1988. L'ipotesi proposta dal brigadiere Bieder partiva altresì dal presupposto che in caso di catastrofe tutte le organizzazioni civili intervengono immediatamente. «L'esperienza insegna che nel giro delle prime due o tre ore il 20 per cento delle vittime possono essere salvate grazie all'intervento spontaneo della popolazione». Prima che i soccorsi a livello regionale possano intervenire sono necessarie ancora 12 ore. Colonne spontanee di soccorso dell'esercito sarebbero in grado di intervenire dopo 4 ore. Tutte le formazioni che si trovano nelle vicinanze della catastrofe si metterebbero a disposizione: truppe in servizio, squadrerie di elicotteri, reggimenti di fanteria e altre unità ancora. Le truppe di protezione aerea verrebbero mobilitate. La sezione di soccorso urgente di Winterthur, composta di 34 persone a tempo pieno, potrebbe intervenire già entro un'ora. La polizia comunale di Winterthur e la polizia cantonale di Zurigo, il corpo dei civici pompieri di Winterthur e le formazioni di appoggio dei pompieri di Zurigo potrebbero praticamente essere immediatamente attivi. Dopo un'ora circa la sezione di direzione in caso di catastrofe potrebbe essere formata e chiedere l'aiuto della truppa per il tramite di Zurigo, ossia, a seconda della valutazione della situazione, mobilitare associazioni di samaritani, cani e conduttori per la ricerca, ecc. Le vittime dovrebbero essere localizzate e segnalate per mezzo di apposite bandierine, in modo che le truppe di protezione aerea e/o la protezione civile possano scavare per liberarle. Dopo quattro ore il distaccamento di emergenza di Winterthur, composto da 332 persone, sarebbe pronto ad intervenire. Dopo sei o sette ore verrebbero trasportate per via aerea truppe di avvistamento.

Ulteriori truppe – scuole reclute, truppe del genio – sarebbero mobilitate a seconda dei bisogni per il tramite dell'Ufficio di coordinamento e di direzione. L'organizzazione in caso di catastrofe è coordinata dall'Ufficio federale delle truppe di protezione aerea. Dopo 36 ore si dovrebbe poter contare sull'intervento dell'intero squadrone occidentale. Il brigadiere Bieder ha rammentato che giusta le esperienze fatte all'estero dopo dieci ore il 75 per cento della popolazione è salvata oppure ritrovata morta. Il brigadiere Bieder è peraltro convinto che le strutture di comando devono essere istituite possibilmente presto. «Non è semplice, ma è indispensabile: Se riusciamo a parlare il medesimo linguaggio a tutte le truppe, a impedire qualsiasi velleità di prestigio, bensì a stimolare la collaborazione di tutti, potremo affrontare con successo le catastrofi».

#### L'esempio di Winterthur

La concezione in caso di catastrofe della Città di Winterthur merita di essere adottata da tutti i Comuni che se lo possono permettere. Nell'ambito della protezione civile è stato sviluppato un programma di soccorso urgente a tre stadi per il tempo di pace. Il primo stadio comprende la sezione di emergenza, nella quale sono incorporate 34 persone che lavorano a tempo pieno presso la protezione civile. L'allarme è garantito per il tramite dell'allarme di gruppo telefonico della polizia (con una prontezza di intervento di un'ora). Il gruppo di intervento (istruttori e ispettori dei rifugi) è formato principalmente nel servizio di pioniere, nel servizio sanitario, nonché in quello dell'informazione e delle trasmissioni, nello SPAC e nel servizio di sorveglianza. Il secondo stadio comprende il distaccamento di soccorso urgente dell'organizzazione di milizia della protezione civile, nel quale sono incorporate 332 persone. L'essenziale del loro intervento è incentrato sull'assistenza ai senza-tetto, nel servizio di pioniere, come pure nel servizio di informazione e di tra-

#### Criteri per l'intervento della Compagnia di intervento in caso di catastrofi

- Uomini e animali in pericolo
- Estensione della zona sinistrata
- Mezzi di intervento
  - Polizia, servizi di difesa (pompieri professionisti e corpi di pompieri di appoggio), polizia sanitaria, opifici cantonali
  - Chiamata della protezione civile del Comune, soccorso tra vicini
  - Attività di costruzione, di demolizione e di trasporto
- L'intervento della truppa è in concorrenza diretta con il settore privato
- Assunzione dei costi
- Si tratta di soccorso in caso di catastrofe oppure di lavori di ripristino o di nuove costruzioni

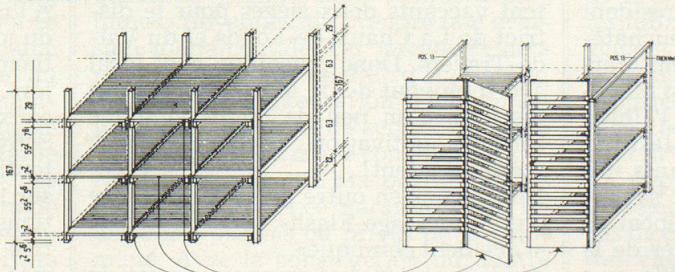
smissione, in quello di sorveglianza e nello SPAC.

Il terzo stadio comprende l'intera organizzazione locale di protezione (OLP e Orl). I 22 organismi di protezione di stabilimento sono volutamente esclusi dall'organizzazione di soccorso urgente, perché molti dei loro membri sono incorporati nei corpi di pompieri di stabilimento ed anche perché in caso di catastrofe questi stabilimenti non devono essere ulteriormente indeboliti. Il terzo stadio dovrebbe essere mobilitato unicamente nei casi estremi. La sua prontezza di intervento non è raggiunta prima di 36 ore.

Al termine Beat Diethelm ha ringraziato il relatore affermando che raramente è dato di assistere ad una discussione così animata e invitando tutti i membri della protezione civile a dare nuovo vigore alla collaborazione spontanea e ad accordare un'attenzione particolare all'istruzione. È particolarmente importante che ognuno fornisca il proprio contributo nel compito che gli è stato assegnato. Per concludere ha esortato tutti i partecipanti con queste parole: «Discutete là dove siete attivi e cercate di motivare gli uomini politici». □

## PLANZER HOLZ AG 6262 LANGNAU LU

Telefon 062 81 13 94



**ACHTUNG:** Zivilschutzorganisationen können die Liegen in kommunalen Übungen preisgünstig selber anfertigen. — Rufen Sie uns an.

**SYSTEM PLANZER**  
unschlagbar in

- Stabilität
- Einfachheit
- Verwendbarkeit

Alles verschraubt  
Doppelriegeln lieferbar  
Platzsparende Lagerung

Preis ab Fr. 52.—  
pro Schutzplatz